

Texten i original

Monsieur

Le courrier de Vienne qui part aujourd'hui va donner à toute l'Europe la nouvelle d'un horrible incendie qui a réduit en cendre presque les trois quarts de cette Capitale. Le feu prit le 21: du Cou. à 9 heures du soir dans le quartier de Gibali & brula pendant 61 heures. Il seroit difficile de concevoir l'étendue de cet incendie affreux sans l'avoir vû; j'ai pensé Monsieur, de l'indiquer sur le plan même de la ville, afin qu'on y puisse voir d'un coup d'œil l'immensité des quartiers qui ont été devorez par les flammes. Vous le trouverez ci-joint; il est très-exact, & j'ai verifié avec soin tous les endroit(s) qui ont été brulés; ainsi Monsieur, vous pourrez en faire usage. J'ai indiqué sur ce même plan l'étendue de l'incendie de l'année 1756 don't M.r le President doit se rappeler. Celui-ci l'a excédé, vers l'Owest de la ville de toute l'espace qui est audela des points qui sont tirés en ligne, du Nord, au Sud.

Je vous prie Monsieur de m'excuser si je n'entre pas dans un plus grand detail. Le courrier va partir dans ce moment, & la peu d'intervalle qu'il s'est passé depuis que le feu a été éteint jusqu'à ce moment, à peine m'a t'il suffi pour verifier les quartiers brulés.

Je vous prie aussi, Monsieur, de presenter mes respects a Mons.r Le President, & d'être persuadé que je suis avec les sentimens de respect & de reconnoissance.

Monsieur

Conspile le 26: Aoust 1782

Votre très humble & très obeissant serv.  
De Murat

## Svensk översättning

*Monsieur*

Posten till Wien, som avgår i dag, kommer att ge hela Europa nyheten om en fasansfull brand, som har förvandlat nästan tre fjärdedelar av denna huvudstad till aska. Det fattade eld den 21 i denna månad klockan 9 på kvällen i Gibali-kvarteret & brann under 61 timmar. Det skulle vara svårt att föreställa sig vidden av denna ohyggliga eldsvåda utan att ha sett den; jag tänkte, *Monsieur*, visa den på själva stadskartan, så att man med ett ögonkast kan se den enorma omfattningen av kvarteren som uppslukats av lågorna. Ni hittar den här bifogad; den är mycket exakt, & jag har noga granskat alla de ställen som har brunnit; på så sätt, *Monsieur*, kommer ni att kunna nyttja den. På samma karta har jag ritat in utsträckningen av 1756 års brand, som herr presidenten [Gustaf Celsing] torde erinra sig. Den här senaste har överskridit dess omfattning, västerut i staden över hela det område som ligger bortom den streckade linjen, från norr till söder.

Jag ber er, *Monsieur*, att ursäkta mig om jag inte går in på detaljer. Kuriren kommer att ge sig iväg i detta ögonblick, & den lilla tid som varit sedan elden släckts till denna stund har med knapp nöd räckt till för att kontrollera de eldhärjade kvarteren.

Jag ber er också, *Monsieur*, att framföra mina högaktningfulla hälsningar till herr presidenten [Gustaf Celsing], & vara övertygad att jag är med känslor av vördnad och tacksamhet,

*Monsieur*

er mycket ödmjukt och lydige tjänare

De Murat

Konstantinopel den 26 augusti 1782